

1. az de ki:kəs ne stəkfo:gəl zi:n tæ.n za.ənʒə bend:t'
2. mænə vrint: əʒ de blumə gu gi:tn
3. te.gewarəg en spənə zə ni mər əs mɛ mɑ:sin:
4. gru:vən əs lɑstəx wɑ:rk
5. zp dɑ skip kre:gə zə beskəməld bry,.ət'
6. dn təmərma.n e.nə splent:ər in zənə viŋər
7. de skipər ləkətə zən ləpən əf
8. in di. fəbrik en əs nīmendɑ:ln tə zi:n
9. kum əli:r mæ kintʃ
- 10.bu.əs tɑpt 2s fi:r piŋtəm bi:r " piŋtsəs "
- 11.briŋd 2s twi.ə kil2 kri:ken " krikskəs "
- 12.zəmə mɛ ələ vɑ.əvən drɑ: li:tərs wɑ.ən 2.ətʃədruŋken
- 13.ɑ dri.əgdəgen2 mɑ. mɛ nə klipər
- 14.kəm zənə kni:n gəzi:n
- 15.vɑslu:vət en wər ni fe:l ni mɛ gəvi:rt'
- 16.ik bəm blɑ. dɑk mɛ ʊ.lni mɛ.gəgu,.ən:bɛ,n
- 17.ik en əmət ni xədu,.ə zələ kɑmɑru,.ət
- 18.ndi.ən: dɑt2r əfk2mt'
- 19.nə spɛ,nək2p ə nətə vɑn ə spɛ,nək2p nə spɛnək2pbɑstl
- 20.ən muis bend:t' ɔnə mjæ:s nə pɑdəstu:l en ʊ:x nə p2.ət'
- k2mpɛrnulntmv.1 nə vli:gəwɑ:tər
- 21.dinə kjæ.rl de. xi.əl de wɛ.rlt fɛxtn
- 22.kɑl ɑ pɑ:rəlkes of:pjɑ.rəlkes xə:vən
- 23.iŋələntu fe.l ɑ. ske.pən əfbre:ken
- 24.ɑ e. fɑzələ,.vənə ki.ə ɛm be:t xəkre:gen
- 25.ge. mɑ twi.ə bri.ə sti.ən: bri.ər de bristə
- 26.dɑ stɑmbəld en stu,.ətu,.ə ni mi.ə
- 27.dinə mɑ:n e.də ləvə lək nə gry,.ətn i.ər of:lɛkɑndyɛkfnɛlʒɛkl2  
snɪvroegərɪ
- 28.lysɛfɛ:r en əʒ in.e:məl ni xəble.vən
- 29.də skɑ:lkinərs ɛmɛ mətə mi.əstər n2 də ʒi.ə gəwe:st'
- 30.kən kən t2x ni k2mən i.ər dɑk xəri.əd bɛ,n
- 31.də bi.əstn driŋkə gə:rə lɑ.əzu,.ətmɛ:l
- 32.ɑn kɑni xu,.ə wɛ.rkə zɛ.ŋ kɛ:l du si.ə
- 33.stək nə ki nə steəl in dinəm bɑsʊm " nɛm bɑstl "
- 34.ni.ə mətə ke:gəls en wɑrtər ni mi.ə gɛspɛlt:

- 35.ε.la kam a twi.e ki.e 2p a. geru.pen  
 36.di pe.r en es ni ra.ep ter zit' n2gə wy:t kə.reken in  
 37.zə zε. wex n2 tfełt:  
 38.zε.d ε.r m i.est sε gəłđ εlpen 2pdu.n  
 39.ən zət ny.ət ni fə:r brinən  
 40.zεš dəlt fən w.r məkwa.ət'  
 41.də mɑ.n mu sən vrɑ. gu.r.eslu.r.en  
 42.in də skεļe zwemen es xəvu.r.erlek  
 43.a εz ə.rg 2mdatn stə.rk es  
 44.wa.ele mu.tn d2 dəł fən emen ən ga.əl n tander  
 45.εlp nε ki.e dɑ bəd 2pε.fen  
 46.o.zə mɑser εš əzu vət əznslək of:əze wə:rken of:əz nen dɑs  
 47.zə sprinən 2m tē vust fər en wədiŋk  
 48.dem by.r.ənkwε:kər of:dɑ 2veni:r zɑ dem by.əm əfiŋtn  
 49.dud i.este wə:ster nε ki tu.  
 50.t̄ begint'ε klipε ver di.este mās dy.r.emās tl2f də vasper  
 51.ən sprɑ: p2.εtεgebrɑsl .....  
 52.də sɑdu.r.ətn emε dɑ frɑ.məns w.r u.r.ər əfxəsne.en  
 53.zε vu.ər e.d εm zεs ju.r.ər ləŋk lu.ətn2 tsko:le gu.r.en  
 54.kəm ε dε.r m əfxeru.r.e vɑ z2 lu.r.ət əl twu.əter tē gu.r.en  
 55.vε:l vjə:zn en zijε ni fe:l əli:trɪ  
 56.jə:re p2tn en zε. ni fe:l wə:rt'  
 57.dno.vəpu.r.əl stu.əd in də jə:rt'  
 58.in mjə:rt es t n2x tē kɑ:t 2m tē k2sn  
 59.di kjə:s xε:fd ε klε:r lɪxt ǣ.  
 60.ɑ trək 2n də stjə:t fən tpjə:t'  
 61.in di.n: ta.ət kwɑndε ga.əl n i:r əle ju.r.əm2 də kərəmes  
 62.də pu.r.əter zɑ. dɑd 2š i.ər v2lm2kt es  
 63.gə z2:x mɑ wəl m2 gen εđ mɑ. ni wile zi:n  
 64.də zwələmse. gu.r.e wε:rk2men  
 65.g2jε vɑnd2:x mətε ku.r.ərt ni spe:ln  
 66.e.tē zyk xə:re ke.r:s  
 67.zəne m2tɑ:r es kɑp2t a læ. slo:t'  
 68.təs nε wə.rəmen dɑxwε:st ən təs nε z2xtn u:vət'  
 69.dɑ mənεke lyp bərəvuis

70. du. .e eš n bæstwin de kænē  
71. kw2. datē fakta:r nēm bri:f bræxt  
72. ke. m pa. en u. .e mæn ært`  
73. ken ka. mæ xi. en dwæ:šdra. eversš 2mēgu. .en  
74. nu. .er de vi:rē spēmēmēn tþjæ:rt in de ny. kære  
75. kām ē wā kase vā vw. r dnu:n α.  
76. de zo:n van de kw:ninjk e. d y. .ek sadu. .et xēwe:st`  
77. wete ginēm bo:xmō:ker wu:n:  
78. di ry. .ezn emē lanē dzy. .eres  
79. kē gely. .ever gi. e w2rt af  
80. tkinēke wāš dy. .et i. er dasnt kustn dy. .epen  
81. zæn y. .ern æn zæn y. .ege ly. .epen  
82. w. r dæxterkē eš mæ ē karfkē nu. .e dem b2s x2 rambā. nzn træken  
83. tē eš nē spart 2. .tē li. er  
84. α zēt:egē zæn stru:t o:pen  
85. tþ2lk en z2x ni ændersš eš xēld æn ra. ekd2m  
86. w. lē m2nt eš dry. .ex f2m: d2st`  
87. di. e w2x lyp kr2m tēš aldu. .e alomē  
88. ik2x f2. de klæ:n: en tr2mēlken  
89. de ga. .etemb2k eš xēstarve van: kast in tē slikēn  
90. zē li:kē wāš kat æn gu:t`  
91. in t2mēr eš tþ best`  
92. nē ski:tē mu xu. kyne lūnken  
93. zyk nē kē n2 mæ. n u:t`  
94. ken we:t ni w2 d2k en zo. g2 zy. ken  
95. nē k2:e k2lēr eš xu fēr tþ bi:r  
96. kmust 2seblu:trinjkē ver tē verkluken  
97. kmun i. .este. tn in de st2:l vy:rn  
98. mæm bry:r wāš muj  
99. de m2lkbu:r m2k nē gry. .etn tu:r  
100. di bo:term2lk eš dyn æn zy:r . zentēter em:ē we:r  
101. wā zo. en dinē pyt kyne vyln 2pen y:r  
102. α eš 2p sē puin2s \_ sēky:r 1. 2.  
103. æn k2m ny. .et xi. .enē menytlu. .et`  
104. in it2lē zænder bæ:rgen di vi:r sp2:gen

- 105.tardə du, .ə 2p dɑ:ɡən  
 106.tə by, .əm ɛmə zə styk fɑm də brygə ɡəvy.rɪt'  
 107.ɡə mu:ɔ̄ 2s fʷ:lne kɛ k2mə kw:rn  
 108.ɑ ɛs fɑ lw:və ɡək2mə mɛ ɛn guj baze of:mɛ nə gujə kl2t  
 109.di dʷ:r ɛs fɑm by.kənɑ:t xəm2kt'  
 110.ɛn ɡetrɑ:də vrɑ, mu kyn:u, .ɛn  
 111.kəm i: ɡəs xəzu.ət' m2 tn was xi.ə gu su.ət'  
 112.dəm brɑ:r zə:tɑtn2x tɛ di:r ɛs 2m tɛ bɑ:n  
 113.bakən ikbak ɡa.əbakt' a.əbakt' baktna.ə wa.ələmbakən  
 ikbaktəɡen ɡa.əbaktəɡen a.əbaktəɡen wa.ələmbaktəɡen  
 wa.əlɪn ɛmə ɡəbakən  
 114.bi.ɛn ikbi.ə ɡa.əbitʃ a.əbitʃ wa.ələmbi.ɛn bi.əməwa.əlɪn  
 ikbidzəɡen ikəmɡəb2jən ɛməzəza.ələɡəb2jən  
 115.tɛs ɔ̄ klæ:n m2 tɛs ɔ̄ fa.ɛn  
 116.ɡə kuɪnd i:r ɑ:rə kra.əɡen 2p də mərt'  
 117.ɑ ɛ. xəzə:tɑtn 2p mɑ. zɑ pə:zn  
 118.tmə:sə zɑ. dɑtn ɡələ.ək ɔ̄.  
 119.tɛr wu.ərə vɑ.əf prɑ.əzn  
 120.ʌnder di.n: i.ək lige ve:l i.əkəls  
 121.twu.ətɛr zɑ ɡ2 z2jən ts2idzɑ.  
 122.ty, .ə ɛs n2xry:n tnɛs n2x m2rəs xəmu, .ətʃ  
 123.mɑj2nɛ:s mu:kə zə mɛtn do:l vɑn:ɑ:  
 124.dɑ bymke zɑ d2 mujələkyne ɡrujən  
 125.də pɑstɛr ɛ. xujə wɑ.ɛn  
 126.də d2skə ɛmɛn ɔ̄.s ɑ:d 2.əs ɑfxəbrɑnt'  
 127.də mɛlk spɑst 2.ətn w:r vɑn də ku:  
 128.də k2stɛr l2t fʷ. də kr2.əsn  
 129.də bərə vɑn də kr2wʷ:ɡem by, .əɡə vɑn txəwixt'  
 130.s2mɛstə mɛnskə snytna.ɛx  
 131.zɛmɛn ɛm blɑ:d ɛn ɡrɑ:t xəsle:ɡen  
 132.də sɑ:s ɛs ɔ̄ wɑ flɑ:  
 133.də sni.ə lɛ, : tik  
 134.tɛs n i.əwɛxɛt le:n dɑkɑ. ɡɛzi:n ɛm  
 135.ni.py, .ərt wɛr nɑ. ɛn ɡi.əl ny. stɑt'  
 136.du:n ikduɪntʃ ɡa.ədu.vət' a.ədu.vət' wɑ.ələnduntʃ

- ga. elndu, vet'      za. elndu, int: ikde: vet'      ga. ed&çnt: s  
 a. ede: t'      wa. elndent:      ga. elnd&çnt:      za. elndent:      de. kikkade  
 datnda. emu, .ende.      dasntsa. elomu, .ende. en
137. dy, .epen      dy, .epkli, et      de v2nt'
138. dasken      adast'      adastegen      de. xedasken
139. be, n:      ikbe, n      ga. ebent:      a. eb&çnt:      wa. elemb&en:      ga. elem  
 be, nt:      za. elemb&çn:      bentna. e      bentna. e      kemgebun:
140. landm.: en ru :      zestape      vi: rkant,      undert      ruje      ver n      d&çxwant,  
 thier: 1gry. et&çxwant, 13 dagw. 33 r.: 1 ha. 1, 130 r. van hier: 100  
 r. van appelterre. 1.
141. beken: de mw. lebe. k ,      de be. ktkomt van galmaarden. 1.

---

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: zomb&çrn

de inwoner heet: l. ene va zomb&çrn

een bijnaam kennen zij niet.

het aantal inwoners op 31 dec. 1927: 1566.

taaltoestand: de wijken van deze gemeente kan men volgens de uit  
 spraak van het woord: gijlieden in drie groepen verdeelen:

1. [ga. eln]: [de pl&çs], [kj&ç: rijen] keeringen, [çndra: pikeliden  
 dreipikkel, [de m&çr]: [de meierij, [tuksken] hoeksken.  
 [bo. vek&çr]: [boven] kassei.

2. [g&ç: ln]: [dem b&çskant] den boschkant.

3. [g&ç. eri]: [lust] lust, aan den linker oever van de. dender.

de opneming behoort tot de eerste groep.

er wordt te zandbergen geen fransch of beschaafd ndl. gespro  
 ken.

de bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en werklie  
 den, ongeveer 200 werklieden gaan elders werken, vooral naar  
 de koolmijnen, steengroeven, glasblazerijen, van wallonie.

zagslieden:

1. anna barbieux, 66j., landbouwster, hier geb., m. van hier, v. van  
 outer, hier steeds verbleven, spreekt steeds dialect.

2. josephine mertens, 36j., landbouwster, hier geb., dochter van r.,  
 v. van appelterre, hier steeds verbleven, spreekt steeds dialect.

---